

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

Brussel, 08-04-1997



Mevrouw H. HOUBEN-BERTRAND
Gouverneur van de Provincie
Limburg

Universiteitslaan 1B
3500 HASSELT

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.033/A/II/PF
RC/MM

Mevrouw de Gouverneur,

Ter zitting van 27 februari en 6 maart 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die op 19 februari 1996 werd ingediend tegen de sportdienst van de provincie Limburg wegens de huis-aan-huisverspreiding van een uitsluitend in het Nederlands gestelde folder.

De klager is van mening dat de folder in het Nederlands en in het Frans had moeten worden verstuurd, aangezien de informatie gericht is tot alle Nederlandstalige en Franstalige Voerenaars van 12 tot 18 jaar en ouder dan 55 jaar.

*

*

*

U werd per brief van 12 maart 1996 om inlichtingen gevraagd.

Op 23 oktober 1996 hebt u ons het volgende laten weten.

- 1) Het project is een initiatief van de provinciale sportdienst in samenwerking met BLOSO.
- 2) Concreet hield het project in Voeren in dat er een initiatie in diverse sporttakken gegeven werd voor jongeren, dat er aan senioren een toelichting gegeven werd over senioren-sport door een sportgeneesheer en dat er een sportnamiddag gegeven werd voor senioren. Al deze lessen en voordrachten werden in het Nederlands gegeven en richtten zich derhalve ook tot een Nederlandstalig publiek.

- 3) De folder werd ter beschikking gesteld van het Vlaams cultureel centrum van Voeren, het Veltmanshuis, van de seniorenvereniging 3 x 20'ers en van de Provinciale school te Voeren.
- 4) Het is onmogelijk na te gaan of deze versie van de feiten correct is. Het provinciebestuur van Limburg heeft echter de folder betreffende het LIS-project niet huis-aan-huis verspreid in Voeren en deze evenmin door bemiddeling van welke plaatselijke dienst dan ook huis-aan-huis laten verspreiden.
- 5) De lessen en voordrachten die in het kader van het LIS-project in Voeren georganiseerd uitsluitend werden in het Nederlands gegeven. De folders die ter beschikking gesteld werden, richtten zich bijgevolg enkel tot een Nederlandstalig publiek en belangden ook enkel deze taalgroep aan.
- 6) De folder bevatte louter vrijblijvende informatie, die niet verplicht ter kennis moest worden gebracht van het publiek en die daarenboven niet werkelijk een uiting was van een bestuursactiviteit of een bestuurlijke opdracht van de provincie.

*

*

*

De werkkring van de provincie Limburg bestrijkt gemeenten van het homogene Nederlandse taalgebied en taalgrensgemeenten als Herstappe en Voeren. Haar zetel is gevestigd te Hasselt, een gemeente zonder speciale regeling in het Nederlands taalgebied. Ze is bijgevolg een gewestelijke dienst als bedoeld in artikel 34, § 1, a, SWT.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, 3de lid, stellen dergelijke gewestelijke diensten de berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten in de taal of talen die ter zake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar hun zetel gevestigd is.

De strikte toepassing van de wet zou tot gevolg hebben dat de provincie Limburg de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks tot het publiek richt enkel in het Nederlands zou stellen, ook als zij zich richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale taalregeling.

In haar advies 1.868 van 5 oktober 1967 heeft de VCT geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet de tweetaligheid onmogelijk zou maken voor de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd en dat een dergelijke interpretatie regelrecht zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet, die enerzijds de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen en anderzijds, in sommige gevallen, uitdrukkelijk faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

In haar advies 1.980 van 28 september 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de centrale en daaraan gelijkgestelde diensten aan het publiek worden gericht, heeft de VCT geoordeeld dat er voor de toepassing van artikel 34, § 1, voorschriften moeten worden aangenomen die zowel de letter van de wet als de 2 bovenvernoemde doelstellingen van de wetgever eerbiedigen.

De VCT is bijgevolg van oordeel dat indien de wetgever in de mogelijkheid heeft voorzien dat de taal gebruikt wordt die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, deze enkel betrekking heeft op de berichten en mededelingen die rechtstreeks tot het publiek worden gericht in of op de gebouwen van die diensten. De berichten en mededelingen die tot het publiek worden gericht in de andere gemeenten van het ambtsgebied moeten daarentegen de normale taalregeling volgen die ter zake aan de plaatselijke diensten van die gemeenten is opgelegd.

Deze interpretatie wordt trouwens bevestigd door artikel 34, § 1, 4de lid: "wanneer de gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling geniet het publiek uit de gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien van de rechtstreeks afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten". Wat geldt voor de formulieren, kan eveneens gelden voor de berichten en mededelingen aan het publiek, aangezien ze in het algemeen dezelfde regeling volgen.

Rekening houdend met dit advies en met artikel 11, § 2, 2de lid, SWT, kunnen we besluiten dat de provincie Limburg, voor de berichten en mededelingen die zij rechtstreeks tot het publiek van de taalgrensgemeenten richt, het Nederlands en het Frans moet gebruiken.

Conform het wetsvoorschrift moeten mededelingen die, in de taalgrensgemeenten, huis-aan-huis worden bezorgd, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld en, desgevallend, vermelden in welke taal de activiteit zal plaatshebben.

*

* *

De VCT neemt akte van uw verklaringen volgens welke de folders enkel ter beschikking werden gesteld van het Vlaams cultureel centrum van Voeren, het Veltmanshuis, de seniorenvereniging 3 x 20'ers en de Provinciale school te Voeren, en dat eventuele huis-aan-huisverspreidingen buiten uw medeweten om gebeurden.

Bijgevolg acht de VCT de klacht ontvankelijk doch ongegrond.

4.

Met toepassing van artikel 61, § 7, SWT wordt dit advies meegedeeld aan de heer J. VANDE LANOTTE, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, evenals aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS